



---

**Grupo de alto nivel sobre multilingüismo**  
**INFORME FINAL**  
**Versión resumida**

*Por una estrategia global sobre el multilingüismo en la Unión Europea*

El multilingüismo forma parte de la política, la legislación y la práctica comunitarias desde los Tratados de Roma. Al principio se asoció exclusivamente con el régimen lingüístico establecido por las instituciones europeas, incluyendo sus contactos con las administraciones y los ciudadanos de los Estados miembros. El primer Reglamento adoptado por el Consejo de la Comunidad Económica Europea, el 15 de abril de 1958, confirmó la igualdad de las lenguas oficiales de los Estados miembros y su reconocimiento como lenguas oficiales y de trabajo de las instituciones europeas. Este principio se mantuvo en cada ampliación: solo puede modificarse por votación unánime del Consejo.

Tras el Tratado de Maastricht (1992), la promoción de la enseñanza de idiomas y del multilingüismo individual, que hacía hincapié en la diversidad lingüística, se convirtió en una piedra angular de la política educativa de la UE; mientras que en los años noventa el apoyo comunitario se volcó en la enseñanza de las lenguas oficiales, la primera década del nuevo siglo ha visto nacer una política educativa de inclusión lingüística, que intenta fomentar el aprendizaje de todas las lenguas, incluidas las regionales o minoritarias, las de los inmigrantes y las principales lenguas internacionales.

Durante muchos años, la UE se abstuvo de establecer un marco coherente y global para sus diversos actos, políticas, prácticas e iniciativas relativas al multilingüismo. La señal para desarrollar una política lingüística coherente y global de la UE fue la decisión del Presidente José Manuel Barroso de convertir el «multilingüismo» en parte de una cartera de la Comisión y de asignar a uno de sus miembros la responsabilidad del multilingüismo en la educación, la cultura, la interpretación, la traducción y las publicaciones. El desarrollo de esta política adquirió un considerable impulso el 1 de enero de 2007, al convertirse el «multilingüismo» en una cartera separada que se asignó a Leonard Orban, uno de los nuevos Comisarios.

Que el multilingüismo se haya convertido en un área política de la UE por derecho propio muestra claramente que la Comisión cada vez es más consciente de la importancia creciente del desafío multilingüe para el proyecto europeo. A consecuencia de la ampliación, del mercado único y de la movilidad cada vez mayor dentro de la UE, del resurgimiento de las regiones, del advenimiento de la sociedad de conocimiento, de las migraciones dentro de la UE y de la globalización, este desafío multilingüe ha alcanzado una dimensión completamente nueva en términos de tamaño, complejidad e importancia política. Esto se aprecia claramente en la comunicación entre lenguas y culturas. Hasta ahora esto se limitaba sobre todo a intercambios interpersonales entre gente que residía en diversos Estados miembros, y prácticamente todos los Estados miembros de la UE se han convertido en sociedades multilingües y multiculturales, lo que requiere estrategias a escala local, regional y estatal para facilitar la comunicación más allá de los límites lingüísticos y culturales. Actualmente se hablan y se utilizan 450 lenguas como mínimo en los territorios de los Estados miembros.

El grupo cree que crear una cartera de multilingüismo para un solo Comisario refleja mejor la unidad de todos los servicios de la Comisión que tratan el multilingüismo de un modo u otro, y también reconoce la interdependencia de las diversas actividades multilingües. En definitiva, resalta la naturaleza horizontal de la cuestión del multilingüismo, es decir, su importancia para una amplia gama de áreas políticas, especialmente las fundamentales de la agenda de Lisboa.

### ***El mandato del grupo de alto nivel sobre multilingüismo***

El grupo, creado por Decisión de la Comisión de 20 de septiembre de 2006, su análisis y su mandato proceden directamente del impulso de la Comisión por una nueva estrategia global sobre multilingüismo. Su creación se anunció en la Comunicación de la Comisión *Una nueva estrategia marco para el multilingüismo* (noviembre de 2005). El mandato del grupo fue el de «ofrecer apoyo y asesoramiento para desarrollar iniciativas, así como aportar nuevos estímulos e ideas para un enfoque global del multilingüismo en la Unión Europea». Su cometido específico era «fomentar el intercambio de ideas, experiencias y buenas prácticas en el ámbito del multilingüismo, y de formular recomendaciones a la Comisión para la actuación en ese ámbito». Con arreglo a sus mandatos generales y específicos, el grupo intentó desarrollar ideas pertinentes relativas a las políticas y prácticas en toda la UE, así como formular recomendaciones para acciones concretas a escala comunitaria.

El presente informe ajusta los resultados de la reflexión del grupo a la agenda política del Comisario Orban, que gira alrededor de tres objetivos: a) la competitividad económica, el crecimiento y mejores puestos de trabajo; b) el aprendizaje permanente, el diálogo intercultural, y c) la creación de un espacio para el diálogo político europeo y la comunicación con los ciudadanos. Como se desprende de este resumen, estos tres objetivos están igualmente afectados por las dos líneas principales del multilingüismo estudiadas por el grupo, a su vez estrechamente interrelacionadas entre sí: la enseñanza de lenguas (competencia multilingüe) y la interacción entre ellas (traducción e interpretación en sus diversas formas).

El desafío multilingüe en Europa ha provocado respuestas variadas y tendencias contradictorias de pensamiento y comportamiento. Muchas de estas respuestas y tendencias opuestas pueden explicarse porque las lenguas tienen diversos papeles y desempeñan diversas funciones. Las lenguas son un medio de comunicación, pero también constituyen un aspecto importante de la identidad personal, social, y cultural, y hay personas y grupos que dan más importancia a una función que a las demás. No obstante, aunque estas diversas funciones estén interrelacionadas, es importante no confundirlas al tratar problemas políticos concretos.

### ***Aprendizaje permanente de lenguas: aumentar la sensibilización y la motivación***

*Mayor conciencia de los beneficios de aprender lenguas y de la competencia multilingüe*

La Recomendación del Parlamento Europeo y del Consejo *Competencias clave para el aprendizaje permanente* de diciembre de 2006 identifica la «comunicación en lenguas extranjeras» como una de las ocho competencias clave «necesarias para la realización personal, la ciudadanía activa, la inclusión social y el empleo» en una sociedad del conocimiento. Además, el grupo querría llamar la atención sobre el valor intercultural de la enseñanza de lenguas y sobre los beneficios cognitivos que se derivan de ella. La enseñanza de lenguas refuerza la atención, la percepción, la memoria, la concentración, la formación de conceptos, el pensamiento crítico, la resolución de problemas y la capacidad de trabajar en equipo. Estos beneficios individuales son también de gran importancia para el bienestar social a todos los niveles.

Aunque estos argumentos en favor de la enseñanza de lenguas no son nuevos, no son suficientemente conocidos por los padres, los jóvenes, las organizaciones activas en la educación y la cultura, los responsables ni los políticos. Es importante, pues, poner en marcha campañas de información de esos grupos, sobre todo a escala local, regional y estatal. La Comisión debería tomar la iniciativa y consultar a los Estados miembros y las partes interesadas a todos los niveles sobre las mejores opciones para el futuro.

Por lo que se refiere al aprendizaje de lenguas en la enseñanza oficial, es importante que los sistemas docentes de los Estados miembros aseguren la enseñanza de dos lenguas además de la lengua principal desde la instrucción primaria al final de la secundaria, incluida la formación profesional, y que fomenten el aprendizaje de lenguas en la enseñanza superior y de adultos.

### *Aumentar la motivación*

La motivación es una clave (si no la clave) para el éxito de la enseñanza de lenguas. Aumentar la motivación del alumno es el elemento fundamental para avanzar como se desea en la enseñanza de lenguas en toda Europa. Aquí es donde las escuelas y los profesores desempeñan un papel de vital importancia. Una experiencia positiva en la enseñanza de lenguas en la escuela puede animar a seguir con el estudio de lenguas ulteriormente. Pero hay un límite en cuanto a lo que puede esperarse de la enseñanza oficial; por ello deben crearse oportunidades de aprendizaje adicional y ponerse a disposición de todos.

- La enseñanza de lenguas debería formar parte de las actividades de ocio, como el deporte.
- En lo que respecta a los niños y a los jóvenes en edad escolar, la enseñanza de lenguas también debería ser objeto de actividades al margen del plan de estudios y extraescolares. Asociaciones escolares, correos electrónicos recíprocos y fines de semana lingüísticos son algunas de las actividades de reconocida eficacia a este respecto. Así también puede ampliarse la gama de lenguas ofrecidas. Debería estudiarse más el potencial de aprendizaje de lenguas en las comunidades virtuales sin fronteras («chats»).
- Hay que esforzarse para hacer que estudien los adultos, especialmente en el conjunto de la sociedad. Esto es tanto más importante porque la familia (incluidos los abuelos) constituye un factor básico para motivar a niños a aprender lenguas.
- Como muestra una experiencia finlandesa, los medios de comunicación pueden motivar a aprender lenguas a gran escala al margen de los métodos de la enseñanza oficial («educación recreativa»). La experiencia finlandesa también indica las diversas funciones educativas que los medios de difusión pueden desempeñar en la enseñanza de lenguas al margen del sistema oficial. Mientras que los programas y series de televisión pueden suscitar interés por otras culturas y ser una motivación para aprender lenguas o volver a estudiarlas, Internet puede representar un apoyo para la enseñanza de lenguas a través de los sitios en la red que ofrecen material didáctico, WebQuest, libros de actividades, portales educativos, etc.
- Los programas televisivos subtítulos pueden ser herramientas eficaces para aprender lenguas, pues pueden fomentar el alfabetismo funcional y el multilingüismo receptivo, sobre todo al presentar a los telespectadores una lengua tal como la utilizan sus hablantes. Por ello, debería animarse a las cadenas de televisión que utilizan normalmente el doblaje a ofrecer además versiones subtítulos, a fin de que los espectadores puedan elegir.
- El notable resurgimiento de las lenguas regionales de Europa prueba que la gente está dispuesta a aprender lenguas si tiene una motivación clara. Debería emprenderse una investigación sobre la enseñanza de lenguas en esas regiones a fin de estudiar la forma de que las prácticas que se han revelado acertadas influyan en otros campos de aprendizaje.

Merecen especial atención dos aspectos de la motivación del alumno: a) cabe distinguir entre el inicio de la motivación y su mantenimiento, pues este último es particularmente importante para el paradigma del aprendizaje permanente; b) debe hacerse hincapié en motivar a la gente para que aprenda diversas lenguas en vez de una sola, y hay que animar a cada uno para que desarrolle sus propios perfiles lingüísticos individuales.

### *Recomendaciones*

- 1) Seguir desarrollando programas de acción comunitaria como «La juventud en acción», «Europa con los ciudadanos», «Cultura» y los intercambios con arreglo al

- programa de aprendizaje permanente, con objeto de ampliar el contacto con otras lenguas y su enseñanza al margen de los planes de estudio.
- 2) La Comisión debe fomentar la creación de redes locales y regionales de enseñanza de lenguas en los Estados miembros, incluso de diversos proveedores, y apoyar su colaboración a escala europea.
  - 3) La Comisión debe apoyar proyectos concebidos para lograr que las buenas estrategias para iniciar y mantener la motivación de los alumnos sean conocidas por las partes interesadas de toda Europa, y desarrollar estrategias innovadoras.
  - 4) La Comisión y los Estados miembros deben estudiar la posibilidad de incentivar la producción de los llamados «programas de educación recreativa», concebidos para despertar interés por otras lenguas y culturas. Otra posibilidad sería conceder a estudiantes de medios audiovisuales un premio anual a las ideas que sensibilicen más sobre el valor del multilingüismo.

### ***Lenguas para el diálogo intercultural y la cohesión social***

El aprendizaje de otras lenguas tiene un valor intercultural. Además de promover la apertura a culturas y actitudes de otros pueblos, la enseñanza de lenguas puede aumentar la conciencia de la cultura y los valores propios, estimulando la voluntad y aumentando la capacidad de comunicarse y cooperar con los demás a través de las fronteras culturales.

El grupo reflexionó sobre los desafíos y las oportunidades derivadas de la presencia de un número cada vez mayor de lenguas y culturas diversas en cada Estado miembro en varios contextos.

### ***Enseñanza de lenguas en el contexto de las migraciones***

La experiencia finlandesa de educación recreativa ilustra cómo los medios de difusión pueden y deben desempeñar un importante papel en la supresión de las barreras entre las diversas comunidades que viven en nuestras sociedades, y ello en ambas direcciones. Hay que animar a los inmigrantes que no participan del sistema educativo a dejar de lado los estereotipos y a aprender la lengua del país de acogida, y al mismo tiempo hacer que los ciudadanos del país de acogida aprecien la cultura de una comunidad inmigrante hasta el punto de motivarlos a aprender su lengua.

Con demasiada frecuencia, los inmigrantes son contemplados solo como un problema: niños abocados al fracaso escolar o adultos con un conocimiento mínimo de la lengua del país de acogida. En cambio, no se presta atención al hecho de que los inmigrantes constituyen valiosos recursos lingüísticos. Valorando las lenguas de los inmigrantes en nuestro medio podemos aumentar su motivación para aprender la lengua de la comunidad de acogida e incluso otras lenguas, haciendo que se conviertan en mediadores competentes entre culturas diversas.

A menudo, los jóvenes inmigrantes de segunda y tercera generación poseen una cualificación auditiva y oral bien desarrollada de las lenguas de sus padres o de su comunidad, pero no saben leerlas ni escribirlas. Muchos de ellos están altamente motivados para poder ser alfabetizados en esas lenguas. Las escuelas, institutos y centros de enseñanza de adultos deberían centrar su actividad en proporcionar oportunidades especiales de aprendizaje a estos grupos concretos. Esa sería una buena inversión, pues esta gente puede ayudar a establecer contactos económicos en sus países de origen, y puede llevarseles a desempeñar un papel activo en programas interculturales de diálogo e integración para inmigrantes recién llegados.

### ***Traducción e interpretación comunitaria y jurídica***

La creciente movilidad e inmigración transeuropea en la UE ha provocado un brusco aumento de la demanda de interpretación y traducción jurídica, así como de interpretación y traducción para los servicios comunitarios/públicos, sobre todo a escala local y regional. Los Estados

miembros y las autoridades locales y regionales deben asumir sus responsabilidades a este respecto.

### *Traducción literaria*

Que los ciudadanos sepan apreciar la riqueza de la cultura europea, su diversidad y sus partes comunes, es de suma importancia para el proyecto europeo. El grupo acogió con satisfacción el hecho de que la Comisión Europea siga financiando la traducción de obras literarias europeas mediante el programa «Cultura 2007». También deben acogerse favorablemente las iniciativas que procedan de organizaciones públicas, no gubernamentales y privadas.

### *Recomendaciones*

- (1) Siempre que sea posible, los proyectos europeos concebidos para promover el diálogo intercultural deben ponderar como es debido los aspectos del multilingüismo.
- (2) La Comisión Europea debe fomentar el lanzamiento de proyectos europeos para el desarrollo conjunto de programas de enseñanza superior en la traducción e interpretación jurídica y comunitaria. Los proyectos deben centrarse en indicar las competencias requeridas para poder desempeñar las profesiones respectivas.
- (3) El Consejo de Europa ha convertido la integración de los inmigrantes (tanto escolares como adultos) en una prioridad de sus actividades en el campo de la enseñanza de lenguas. Gracias a las consultas y contactos existentes con el Consejo de Europa, la Comisión debe estudiar la posibilidad de lanzar una iniciativa conjunta dirigida a aumentar la sensibilización entre los políticos y los responsables de las cuestiones relacionadas con la integración lingüística de emigrantes.
- (4) La UE debe crear un premio de traducción para los grandes logros en la traducción literaria y no literaria.
- (5) Dentro del espíritu del método abierto de coordinación, la Comisión Europea debe invitar a las autoridades de los Estados miembros y a otras partes interesadas a indicar e intercambiar ejemplos de buenas prácticas de integración y diálogo intercultural derivadas del aprendizaje y uso de las lenguas de los inmigrantes por parte de miembros de las sociedades de acogida.
- (6) Debe llevarse a cabo una investigación sobre el impacto en la integración y el diálogo intercultural del aprendizaje de la lengua de la sociedad de acogida por los inmigrantes de primera generación; del aprendizaje por los inmigrantes de segunda y tercera generación de las lenguas de sus padres, y del aprendizaje de las lenguas de los inmigrantes por parte de los miembros de la sociedad de acogida.

### ***Lenguas para la competitividad económica, el crecimiento y mejores puestos de trabajo***

#### *Consideraciones evocadas por un debate del estudio ELAN*

En su Comunicación de 2005, la Comisión, con arreglo a la estrategia de Lisboa, confirmó su convicción de que las cualificaciones en varias lenguas son importantes para el rendimiento de la economía de la UE en su conjunto, la competitividad de las empresas y las perspectivas de empleo de los trabajadores. También a finales de 2005, la Comisión encargó un estudio sobre el impacto en la economía europea de la falta de cualificaciones lingüísticas: *ELAN: Effects on the European Economy of Shortages of Foreign Language Skills in Enterprise*. El estudio, a escala europea, confirmó la importancia de las cualificaciones lingüísticas e interculturales para el éxito en la exportación, y el grupo lo utilizó como base del debate sobre las lenguas en la actividad empresarial.

Se llegó a la conclusión de que los puntos siguientes son particularmente importantes para la actuación política en el futuro:

- El estudio ELAN debe complementarse con encuestas más específicas a escala nacional o regional, elaboradas para presentar hechos y cifras que impresionen y convenzan a las organizaciones empresariales y a las administraciones públicas.
- En muchas zonas de la UE, las instituciones docentes se comprometen a dialogar de forma periódica y estructurada con empresas y organizaciones empresariales. Ese diálogo debería incluir la cuestión de las cualificaciones lingüísticas e interculturales, a fin de que las instituciones docentes puedan ajustar su oferta a los requisitos de las empresas y ayuden a estas a exponer más claramente sus requisitos. Para evaluar las necesidades lingüísticas de una empresa, no solo debería abordarse la cuestión de cuántas lenguas requiere, sino también para qué tipo de comunicaciones precisa cada lengua.
- Los centros de enseñanza superior y otros organismos que preparan encuestas para el seguimiento de las carreras deberían incluir en sus cuestionarios preguntas sobre lenguas y cualificaciones lingüísticas.
- Hay una demanda creciente de lenguas importantes del mundo (como el árabe, el chino, el hindi, el japonés y el ruso) que actualmente no se satisface. Esto requiere dos tipos de acción: a) los sistemas y centros docentes deben diversificar su oferta; b) la formación en esas lenguas debe profesionalizarse, lo que exige desarrollar evaluaciones comparativas paneuropeas.
- La presencia de un número creciente de hablantes de otras lenguas en los Estados miembros representa un considerable potencial económico, que debe aprovecharse plenamente y seguir desarrollándose. Muchos inmigrantes pertenecen a redes internacionales y son, por tanto, capaces de establecer contactos empresariales en el extranjero.
- La importancia de los conocimientos lingüísticos para la economía y para cada trabajador exige una correcta aplicación de los instrumentos de notificación como Europass y el Suplemento de Título.
- Para impulsar la enseñanza de lenguas dentro de la formación profesional deben desarrollarse recursos multilingües específicos para su uso en centros de formación profesional.
- Deben desarrollarse los recursos para que los consejeros de carrera resalten el valor añadido de los conocimientos lingüísticos en la búsqueda de empleo.
- Las industrias relacionadas con las lenguas crecen y se diversifican rápidamente, representando un factor importante de la economía europea, con nuevos perfiles de trabajo y nuevas posibilidades de empleo. Es importante que los centros de enseñanza superior y demás organismos de formación preparen a los estudiantes para este nuevo sector del mercado laboral.

### *Recomendaciones*

- 1) La Comisión Europea debe fomentar la creación de redes o plataformas regionales de educación y empresa y su conexión a escala europea. Para ello debe ponerse en marcha un proyecto o diversos proyectos concebidos para abordar problemas como las finalidades y los objetivos de las redes regionales, las formas de crearlas, quién formará parte de ellas y cuáles serán sus métodos de trabajo. Debe prestarse especial atención al valor añadido de la colaboración europea, con sus objetivos y actividades.
- 2) La Comisión Europea debe apoyar una investigación o un estudio sobre la forma de aprovechar y desarrollar los recursos lingüísticos disponibles en las comunidades inmigrantes con el objetivo específico de ayudar al esfuerzo exportador de las empresas.

- 3) La Comisión Europea debe explorar otras oportunidades para utilizar el Fondo Social Europeo y los Fondos Estructurales y de Cohesión para apoyar la enseñanza de lenguas, a fin de aumentar las posibilidades de empleo y los resultados económicos.
- 4) La Comisión Europea (si es posible en cooperación con el Parlamento y el Consejo) debe desarrollar una etiqueta europea que se conceda a las PYME que logren éxitos de exportación mediante una gestión ejemplar de la lengua y la cultura, incluido el desarrollo eficaz del personal.
- 5) Debe llevarse a cabo una investigación sobre la relación entre competencia multilingüe y creatividad.

### ***Creación de un espacio europeo para el diálogo político y la comunicación con los ciudadanos***

El régimen lingüístico establecido por los fundadores de la Comunidad ha llevado a crear servicios de traducción e interpretación de un tamaño y una calidad incomparables. Estos servicios se enfrentan actualmente a desafíos sin precedentes a consecuencia de los avances de la UE y del mundo en general.

#### *Evolución de la comunicación entre la Comisión y los ciudadanos*

El grupo estudió los esfuerzos cada vez mayores de la Comisión para llegar a los ciudadanos a través de medios nuevos, como a partir de «chats» multilingües en Internet, retransmitiendo en línea acontecimientos europeos de forma multilingüe y traduciendo sitios web. También examinó las estrategias de las Direcciones Generales de Interpretación y de Traducción para hacer frente al incremento de la demanda de sus servicios tras las últimas ampliaciones. Se identificaron las áreas prioritarias siguientes.

- Los cambios en la gestión de la traducción y la interpretación introducidos para responder al aumento del número de lenguas oficiales (lenguas puente, traducción inversa, recurso creciente a traductores independientes, interpretación remota, etc.) no deben ser la causa de una disminución de la calidad. Todos los afectados deben tener claro que la calidad tiene un precio.
- La traducción de la legislación de la UE en todas sus lenguas oficiales debe ser una prioridad absoluta.
- Mejorar la comunicación con los ciudadanos no significa solo enfrentarse con éxito al multilingüismo o emplear nuevas formas de tecnología de las comunicaciones, sino también hablar un lenguaje que los ciudadanos puedan comprender. Quizá habría que recurrir a especialistas en comunicación multilingüe.
- A pesar de que la traducción y la interpretación son y seguirán siendo actividades básicamente humanas, los servicios lingüísticos de la UE deben seguir desempeñando un papel fundamental en el desarrollo de nuevas herramientas tecnológicas.
- Aunque durante mucho tiempo la dimensión política de la traducción y la interpretación se asoció fundamentalmente a la comunicación comunitaria e internacional, en los últimos diez años se ha reconocido ampliamente su importancia para el funcionamiento de sociedades multilingües a escala estatal, regional y local y, por tanto, para nuevos progresos del proyecto europeo (véase el discurso del Comisario Orban en la XI Conferencia SCIC-Universidades, de 11 de mayo de 2007).

#### *Recomendaciones*

- 1) Tras el éxito del máster europeo de interpretación de conferencias, la Comisión Europea debe fomentar y apoyar el desarrollo de titulaciones europeas o internacionales en interpretación y traducción que ayuden a resolver la escasez actual (y a adelantarse a la futura) de combinaciones lingüísticas específicas. El proyecto de máster europeo de traducción es un buen ejemplo de lo que debe hacerse. Cabe esperar

que estos programas internacionales aprovechen las oportunidades que ofrece la educación a distancia.

- 2) La Comisión Europea debe tener en cuenta la posibilidad de apoyar uno o varios proyectos europeos para el desarrollo conjunto de programas de enseñanza superior que formen especialistas en comunicación multilingüe. Del mismo modo, la Comisión debe fomentar el lanzamiento de uno o varios proyectos para el desarrollo conjunto de módulos o cursos de formación permanente para adquirir nuevas competencias y conocimientos profesionales (como el uso de las herramientas tecnológicas).
- 3) La Comisión Europea debe convocar una reunión de los mejores especialistas de la enseñanza superior, las instituciones y organizaciones pertinentes y las administraciones de los Estados miembros para estudiar cuáles son los problemas relativos a la traducción, la interpretación y la comunicación multilingüe que deben abordarse a escala europea, así como la mejor manera de hacerlo.

### *Hacia la creación de una esfera pública europea*

Si la Comisión y los diputados del Parlamento Europeo encuentran dificultades para influir en la atención pública en los Estados miembros, ello se debe en gran parte a que la opinión en Europa se forma en marcos nacionales separados. Los europeos apenas son conscientes de las prioridades políticas de la UE en este asunto ni de las prioridades políticas del resto de Estados miembros. El «déficit democrático» y la falta de una identidad europea son obstáculos importantes para seguir avanzando en el proyecto europeo. Entre las medidas estudiadas por el grupo para superar la situación actual se encuentran las siguientes: crear periódicos europeos, propiedad de empresas europeas y llevados por periodistas europeos; crear sitios web multilingües que ofrezcan artículos de revistas y periódicos de los distintos Estados miembros; lanzar una cadena de televisión multilingüe que pueda atraer a un porcentaje sustancial de residentes en todos los Estados miembros y que incluya programas dirigidos a despertar el interés por las actividades y políticas de la Unión Europea. Está claro que esta sugerencia y otras similares no podrán aplicarse a corto plazo, pues requerirán que se preparen y se lancen nuevas iniciativas de las instituciones europeas y otras organizaciones.

### *Observaciones finales*

El grupo cree haber llegado a avances considerables para identificar y definir aspectos relativamente nuevos del desafío multilingüe al que se enfrenta la UE y para desarrollar varias ideas sobre cómo abordar estas cuestiones. El grupo espera que estas ideas sean recogidas por la Comisión y otras partes interesadas.

El grupo también advierte de que los nuevos conocimientos son necesarios en varias áreas, e indicó un número considerable de temas que deberían contar con un esfuerzo de investigación europeo (por ejemplo, bajo los auspicios del Séptimo Programa Marco). Los temas señalados se refieren a cuestiones como los modelos cambiantes de multilingüismo entre niños y jóvenes a consecuencia de la movilidad transeuropea y de la inmigración hacia la UE; el potencial de las tecnologías lingüísticas para los usuarios no especializados de otras lenguas; las oportunidades y limitaciones del uso del inglés como *lingua franca*; la diversidad lingüística europea y su impacto en la producción, la transferencia y la aplicación de conocimientos; la importancia de la competencia multilingüe para encontrar empleo y para la movilidad de los trabajadores europeos; las nuevas necesidades de mediación lingüística; los factores de éxito de la enseñanza de lenguas al margen del sistema educativo oficial; la enseñanza de lenguas en edades más avanzadas; el multilingüismo como medio para la integración completa.



Los miembros del grupo esperan que sus debates y resultados puedan ser utilizados por los políticos y responsables para proseguir su tarea de planificación. En concreto, esperan que los resultados de sus reflexiones puedan servir a la conferencia ministerial prevista para principios de 2008 y proporcionar elementos a la Comunicación de la Comisión sobre una nueva estrategia de multilingüismo, que será presentada en el segundo semestre de 2008.